

obeler  
fenneng:beetebuerg:  
hunchereng  
näerzeng

schoulbuet 2019/2020



# Sommaire

<b>Écoles .....</b>	<b>4</b>	Projet «Buddy de récréation» Schoul am Duerf	30
Reebou-Schoul	4	Bibliothèque scolaire	31
Reebou-Pavillon	4	Technologies de la communication et de l'information	31
Schoul am Duerf	6		
Spillschoul am Park	6		
Sonneschoul	8	<b>Autour de l'école .....</b>	<b>32</b>
Sonnepavillon	8	Médecine scolaire	33
Direction de l'enseignement fondamental	11	Commission scolaire	34
Service scolaire et représentants des parents	11	Collaboration avec les parents	34
		Le plan de développement de l'établissement scolaire (PDS)	34
<b>Éducation précoce .....</b>	<b>12</b>	<b>Transport scolaire .....</b>	<b>35</b>
Objectifs	13	Ramassage scolaire	36
Modalités	13	Pedibus	37
Horaires	14	Horaires – Cycle 1	37
Service d'accueil	14	Horaires – Cycles 2-4	38
Classes	15		
Informations générales	15	<b>Avant et après l'école .....</b>	<b>39</b>
<b>Cycle 1 .....</b>	<b>16</b>	Service d'éducation et d'accueil	40
Horaires	17	Activités de vacances	42
Classes et titulaires	17	Atelier de créativité	43
Cours de langue luxembourgeoise	17	LASEP Beetebuerg	43
Surnuméraires	17	Associations offrant des activités pour enfants	44
<b>Cycles 2-4 .....</b>	<b>18</b>	<b>Programme de la «Eltereschoul Janusz Korczak».....</b>	<b>46</b>
Horaires	19		
Classes et titulaires	21	<b>Adresses et numéros de téléphone .....</b>	<b>48</b>
Appui intégré	21		
Surnuméraires	21		
Remplaçants permanents	21		
<b>Centre d'apprentissage et d'accueil .....</b>	<b>22</b>	IMPRESSUM	
Centre d'apprentissage	23	© Administration communale de Bettembourg / 2019	
Titulaires et éducatrices – Centre d'apprentissage	23	Coordination: Service scolaire	
Accueil – Titulaires	23	Conception et réalisation: binsfeld	
		Impression: Imprimerie Exe	
<b>Informations générales .....</b>	<b>24</b>		
Vacances et congés scolaires	25		
Éducation physique	26		
Sécurité à l'école	28		
Surveillance des élèves	29		



## Chers parents, Liebe Eltern,

Les défis auxquels l'école fondamentale est confrontée se sont multipliés au cours des décennies. Cette évolution est due tant aux avancées technologiques qu'aux mutations sociales et culturelles. Si, autrefois, les enfants qui à l'âge de quatre ans pouvaient déjà lire quelques mots faisaient forte impression, la plupart de ces bambins sont aujourd'hui capables d'utiliser un iPad et de maîtriser les bases de plusieurs langues. Ils n'apprennent pas nécessairement davantage qu'auparavant, mais ils apprennent d'une autre manière et dans un environnement social différent. Les avantages en sont l'acquisition de compétences sociales et linguistiques, sans toutefois oublier que la politique éducative doit être fondée sur des concepts pédagogiques ciblés.

En étroite collaboration avec les instances étatiques, le collège échevinal veille à relever les nombreux défis qui se posent aujourd'hui, tels que le renforcement de la cohésion sociale, l'éducation au développement durable et la mise en place de services d'éducation et d'accueil ouverts à temps plein pour les enfants dont les parents exercent une activité professionnelle.

La construction d'une nouvelle école équipée de salles multifonctionnelles et d'un restaurant scolaire prévue au bord du parc naturel Krakelshaff représente à cet égard un immense pas en avant. Un concept pédagogique élaboré en coopération avec le personnel et mettant l'accent sur la formation globale constitue la base de planification architecturale du futur bâtiment.

Au nom du collège échevinal, je tiens à remercier tous les partenaires scolaires pour leur collaboration fructueuse en vue de garantir le bien-être de nos élèves et notamment vous, chers parents, en tant que premières personnes de référence de vos enfants. Que l'année scolaire 2019/2020 soit enrichissante et couronnée de succès !



*Die Herausforderungen an die Grundschule sind im Laufe der Jahrzehnte gewachsen. Gründe dafür sind sowohl der technologische Fortschritt als auch soziale und kulturelle Veränderungen. Waren früher Kinder, die bereits mit vier Jahren ein paar Wörter lesen konnten, eine Sensation, so sind Vierjährige heute meist schon in der Lage, ein iPad zu bedienen und die Grundlagen mehrerer Sprachen zu beherrschen. Kinder lernen nicht mehr als früher, doch sie lernen anders und in einem anderen gesellschaftlichen Umfeld. Das hat Vorteile, vor allem wenn es um die Aneignung sozialer und sprachlicher Kompetenzen geht. Es verlangt aber auch eine Bildungspolitik, die auf zielorientierten pädagogischen Konzepten beruht.*

*In enger Zusammenarbeit mit den staatlichen Instanzen ist der Schöfferrat darum bemüht, den vielfältigen Herausforderungen unserer Zeit gerecht zu werden. Dazu gehört, die Kinder sozial zu vereinen, Erziehung zur Nachhaltigkeit großzuschreiben und gleichzeitig die Vollzeitbetreuungsangebote für berufstätige Eltern abzusichern.*

*Mit dem geplanten Bau einer neuen Schule mitsamt Funktionsräumen und Schulrestaurant am Rande des Naturparks Krakelshaff gelingt uns in dieser Hinsicht ein gewaltiger Schritt nach vorne. Ein gemeinsam mit dem Personal erstelltes pädagogisches Konzept setzt den Fokus auf ganzheitliche Bildung und bildet die Grundlage für die architektonische Planung des Gebäudes.*

*Im Namen des Schöfferrates bedanke ich mich bei allen Schulpartnern für die gute Zusammenarbeit zum Wohle unserer Schülerinnen und Schüler. Dazu gehören auch Sie, liebe Eltern, als erste Bezugspersonen Ihrer Kinder. Auf ein erfülltes und von Erfolg gekröntes Schuljahr 2019/2020!*

**Josée LORSCHÉ**

Échevine déléguée à la politique scolaire  
Schulschöffin

The image shows the exterior of a brick building with large, colorful, rainbow-striped letters spelling 'REEBOU' and 'SCHOUL'. The building has blue-framed windows and a blue door. A green semi-transparent box is overlaid on the left side of the image, containing text. To the right, there is a red metal structure, possibly a ramp or entrance canopy, and a black metal railing in the foreground.

## Reebou-Schoul

43, rue Marie-Thérèse  
L-3257 BETTEMBOURG  
Tél. 51 80 80-4100  
[www.reebouschoul.lu](http://www.reebouschoul.lu)

## Reebou-Pavillon

29A, rue Fernand Mertens  
L-3258 BETTEMBOURG  
Tél. 51 80 80 4700





Comité d'école

## Le comité d'école

### PRÉSIDENTE

Claudine INFALT, tél. 621 549 673,  
[claudine.infalt@education.lu](mailto:claudine.infalt@education.lu)

### MEMBRES (de gauche à droite)

Corinne MICHELS  
 Michèle ENNEN  
 Laurence MOLITOR  
 Ilva CASCIOLA  
 Cliff BINGEN  
 Claudine INFALT  
 Isabelle BIVER  
 Franca MEZZAPESA  
 Yann SCHOLTES (pas sur la photo)

### COORDINATEURS (de gauche à droite)

Nathalie LAMBERT cycle 3  
 Corinne MICHELS cycle 2  
 Claude WARINGO cycle 4  
 Michèle ENNEN centre d'apprentissage  
 Sandy REULAND cycle 3



Coordinateurs

Isabelle BIVER cycle 4  
 Sandy HUT cycle 1  
 Franca MEZZAPESA cycle 1  
 Jil SCHEUER cycle 2 (pas sur la photo)



A photograph of a large, multi-story yellow building with a dark grey roof and multiple windows. To the right, a church with a tall, dark spire is visible. The foreground shows a green lawn, some trees, and a basketball hoop. A green semi-transparent box is overlaid on the left side of the image.

## Schoul am Duerf

15, rue de l'École  
L-3233 BETTEMBOURG  
Tél. 51 80 80-3500  
[www.schoulamduerf.lu](http://www.schoulamduerf.lu)

A photograph of a modern building with a large glass facade and a dark grey roof. The building is surrounded by greenery and trees. A paved path leads towards the building. A green semi-transparent box is overlaid on the left side of the image.

## Spillschoul am Park

15, rue Vieille  
L-3284 BETTEMBOURG  
Tél. 51 80 80-3300





## Le comité d'école

### PRÉSIDENTE

Martine BACKES, tél. 621 549 672,  
martine.backes@education.lu

### MEMBRES (de gauche à droite)

Françoise STOOS  
Chris BELARDI  
Sacha WEIBEL  
Martine BACKES  
Raoul PETIT  
Caroline LIES  
Alexandra ANEN  
Nadine WELSCH  
Steve COCARD

### COORDINATEURS (de gauche à droite)

Pia MOOTZ cycle 2  
Christiane ANTONY cycle 1  
Martine BACKES cycle 4  
Steve COCARD cycle 3  
Nadine WELSCH classes d'accueil (pas sur la photo)





A photograph of the Sonneschoul building, a modern structure with a white facade and a dark roof. A group of children is walking up the steps to the entrance, which has large glass doors and yellow frames. To the left of the entrance, there is a long mural on the wall depicting various figures. The building is surrounded by green grass and tall trees in the background under a clear blue sky.

# Sonneschoul

45, rue de l'École  
L-3385 NOERTZANGE  
Tél. 51 80 80 3800  
[www.sonneschoul.lu](http://www.sonneschoul.lu)

# Sonnepavillon

45, rue de l'École  
L-3385 NOERTZANGE  
Tél. 51 80 80-3840





## Le comité d'école

### PRÉSIDENT

Carlo MULLER, tél. 621 549 674, [muller.carlo@education.lu](mailto:muller.carlo@education.lu)

### MEMBRES (de gauche à droite)

Carlo MULLER  
 Jeff FOLSCHEID  
 Catherine WILLEMS  
 Ben FREIS  
 Manon HAUPERT  
 Annemarie WIRTH  
 Christiane GRAF  
 Nadine OTH

### COORDINATEURS (de gauche à droite)

Annemarie WIRTH cycle 2  
 Nadine OTH cycle 3  
 Gilles BERNARD cycle 4  
 Manon HAUPERT cycle 1











Jean-Paul Welter

## Direction de région

**Jean-Paul WELTER,**  
**Directeur de région 08**

Tél. 24 75 52 70

jean-paul.welter@men.lu

secretariat.bettembourg@men.lu

**Cathy CAMPOS, Directrice adjointe**  
**Fernand KOLB, Directeur adjoint**

## Instituteur pour le développement de l'établissement scolaire (I-DS)

Claude SCHMIT, [claudeschmit@men.lu](mailto:claudeschmit@men.lu)

## Représentants des parents

Au mois d'octobre 2019, les élections des représentants de parents d'élèves sont organisées dans les écoles «Reebou-Schoul», «Schoul am Duerf» et «Sonneschoul».

Quatre représentants deviennent membres de la commission scolaire dont un pour chaque école.



Service scolaire

## Service scolaire

Monsieur Romain BARTRINGER, instituteur détaché par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, est responsable du service scolaire pour l'année scolaire 2019/2020. Le bureau A002 se situe au rez-de-chaussée de la commune.

Le bureau est ouvert au public le matin de 8h00 à 11h30 et l'après-midi de 14h00 à 16h30.

### INFORMATIONS

[service.scolaire@bettembourg.lu](mailto:service.scolaire@bettembourg.lu)

Romain BARTRINGER

Tél. 51 80 80-223

[romain.bartringer@bettembourg.lu](mailto:romain.bartringer@bettembourg.lu)

Patricia GARCIA

Tél. 51 80 80-282

[patricia.garcia@bettembourg.lu](mailto:patricia.garcia@bettembourg.lu)

David GUDENDORFF

Tél. 51 80 80-283

[david.gudendorff@bettembourg.lu](mailto:david.gudendorff@bettembourg.lu)



# Éducation précoce

L'éducation précoce permet à votre enfant de stimuler son apprentissage et de se familiariser avec la langue via une pédagogie d'éveil ludique. Au programme: des jeux, des contes, du chant, de l'intégration sociale et du développement intellectuel.





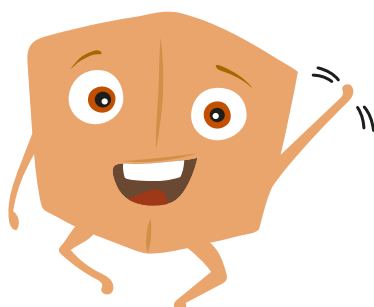
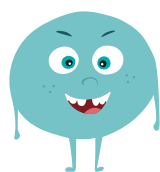
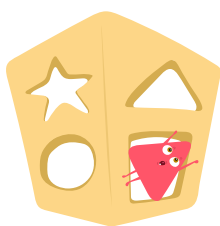


### Les objectifs de l'éducation précoce

L'éducation précoce vise le développement global de l'enfant et plus particulièrement son développement langagier.

En vivant et en apprenant avec les autres, l'enfant aura accès aux apprentissages de base au moyen d'une pédagogie d'éveil qui stimule l'apprentissage de son langage, ainsi que son développement affectif, moteur, intellectuel et social.

Pour les enfants, la familiarisation avec les langues luxembourgeoise et française constitue une des priorités de cet ordre d'enseignement. L'accent est mis sur une approche ludique des langues dans des situations de communication réelles. Ainsi, l'éducation précoce est une institution de jeu, surtout de jeu éducatif et communicatif, d'entraînement langagier par la pratique (narration d'histoires, contes, chants, découverte commune de livres d'images).



### Les modalités de l'éducation précoce

L'inscription aux cours de l'éducation précoce est facultative et réservée aux enfants ayant 3 ans accomplis avant le 1<sup>er</sup> septembre, et dont les parents résident dans la commune de Bettembourg.

Il y aura 5 classes pendant l'année scolaire avec un maximum de 20 enfants par groupe, et un groupe intégré dans une classe préscolaire.

Dans toutes les classes de l'éducation précoce, les enfants sont encadrés par une équipe professionnelle constituée d'un(e) enseignant(e) de l'éducation préscolaire et d'une personne éducative diplômée.

L'éducation précoce est gratuite.

L'offre du service d'éducation et d'accueil vaut également pour les enfants de l'éducation précoce.





## Les heures de classe

Les classes de l'éducation précoce fonctionnent selon les horaires suivants:

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
7h50-11h45	7h50-11h25	7h50-11h45	7h50-11h25	7h50-11h45
13h45-15h45		13h45-15h45		13h45-15h45

## Service d'accueil de l'éducation précoce

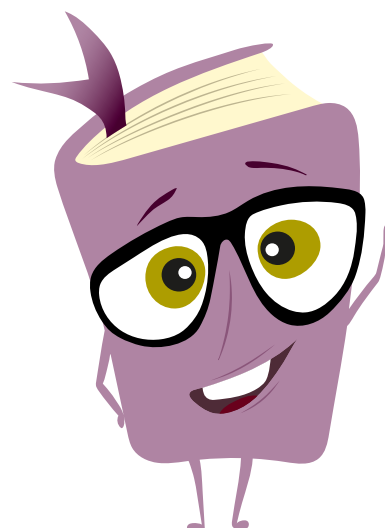
Un service d'accueil fonctionne le matin, le midi et l'après-midi selon les horaires suivants:

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
7h30-7h50	7h30-7h50	7h30-7h50	7h30-7h50	7h30-7h50
11h45-12h00	11h25-12h15	11h45-12h00	11h25-12h15	11h45-12h00
15h45-16h00		15h45-16h00		15h45-16h00

Une inscription auprès du service scolaire est nécessaire pour profiter du service d'accueil.

## Service d'éducation et d'accueil précoce à Noertzange et à Bettembourg

Pour toutes les modalités d'inscription, veuillez vous informer auprès des responsables du service d'éducation et d'accueil «Sonnepavillon – Noertzange» au 51 80 80 3851 ou du service d'éducation et d'accueil à Bettembourg au 621 886 840.







## Les classes

### REEBOU-SCHOUL

#### GROUPE 1

Enseignante	Kim STEFFEN
Éducatrice	Jenny FOLSCHETTE

#### GROUPE 2

Enseignante	Patricia EWEN
Éducatrice	Tara BESCH

#### GROUPE 3

Enseignante	Annick MATHIAS
Éducatrice	Jessica BECKER

### SPILLSCHOUL AM PARK

#### GROUPE 1

Enseignante	Claudine HEIRENS
Éducatrice	Fabienne PÜTZ

#### GROUPE 2

Enseignante	Caroline GAASCH
Éducatrices	Nadine LANNERS / Katja LELLIG

### SONNEPAVILLON

Enseignante	Catherine WILLEMS
Éducatrice	Jennifer THOLL

## INFORMATIONS GÉNÉRALES

L'éducation précoce fonctionne dès le lundi 16 septembre 2019 à partir de 7h50.

Les après-midis du lundi, mercredi et vendredi, une surveillance est assurée à partir de 13h35.

Pendant toute l'année, les enfants peuvent arriver entre 7h50 et 8h50 du matin.







## Cycle 1

Expérience sociale avant tout, le cycle 1 permettra à votre enfant d'interagir avec ses pairs et d'acquérir des compétences en matière de langage, de logique, de psychomotricité, d'expression corporelle et créatrice.





## Les heures de classe

Les classes du 1<sup>er</sup> cycle fonctionnent selon les horaires suivants:

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
7h50-11h45	7h50-11h25	7h50-11h45	7h50-11h25	7h50-11h45
13h45-15h45		13h45-15h45		13h45-15h45

Dans les classes du 1<sup>er</sup> cycle, les enfants de la première année peuvent arriver, pendant toute l'année scolaire, entre 7h50 et 8h50 du matin.

## Les titulaires des classes

### REEBOU-SCHOUL

Sandy HUT

Annick LEINER / Liette DIEDERICH

Franca MEZZAPESA

Kristina KRÄMER

Danielle SCHNADT /

Maryse HENSMANS

Valérie WOZNIAC

Lynn MANTZ

Jessica HIRTZ

### SPILLSCHOUL AM PARK

Christiane ANTONY /

Caroline FOLSCHETTE

Sonja BECKER / Janou MULLER

Dany GRAF-LUDWIG

Stéphanie MULLER / Corinne BOURKEL

Caroline LIES / Françoise STOOS

Brigitte WCIORKA / Romy HUTMACHER

### SONNEPAVILLON

Manon HAUPERT

Catherine WILLEMS

## Cours de langue luxembourgeoise pour le cycle 1

Pour les enfants qui sont inscrits dans le 1<sup>er</sup> cycle et qui ne maîtrisent pas suffisamment la langue luxembourgeoise, des séances d'apprentissage systématique de la langue luxembourgeoise sont organisées et se font en petits groupes avec du personnel d'assistance.

## Surnuméraires

### REEBOU-SCHOUL

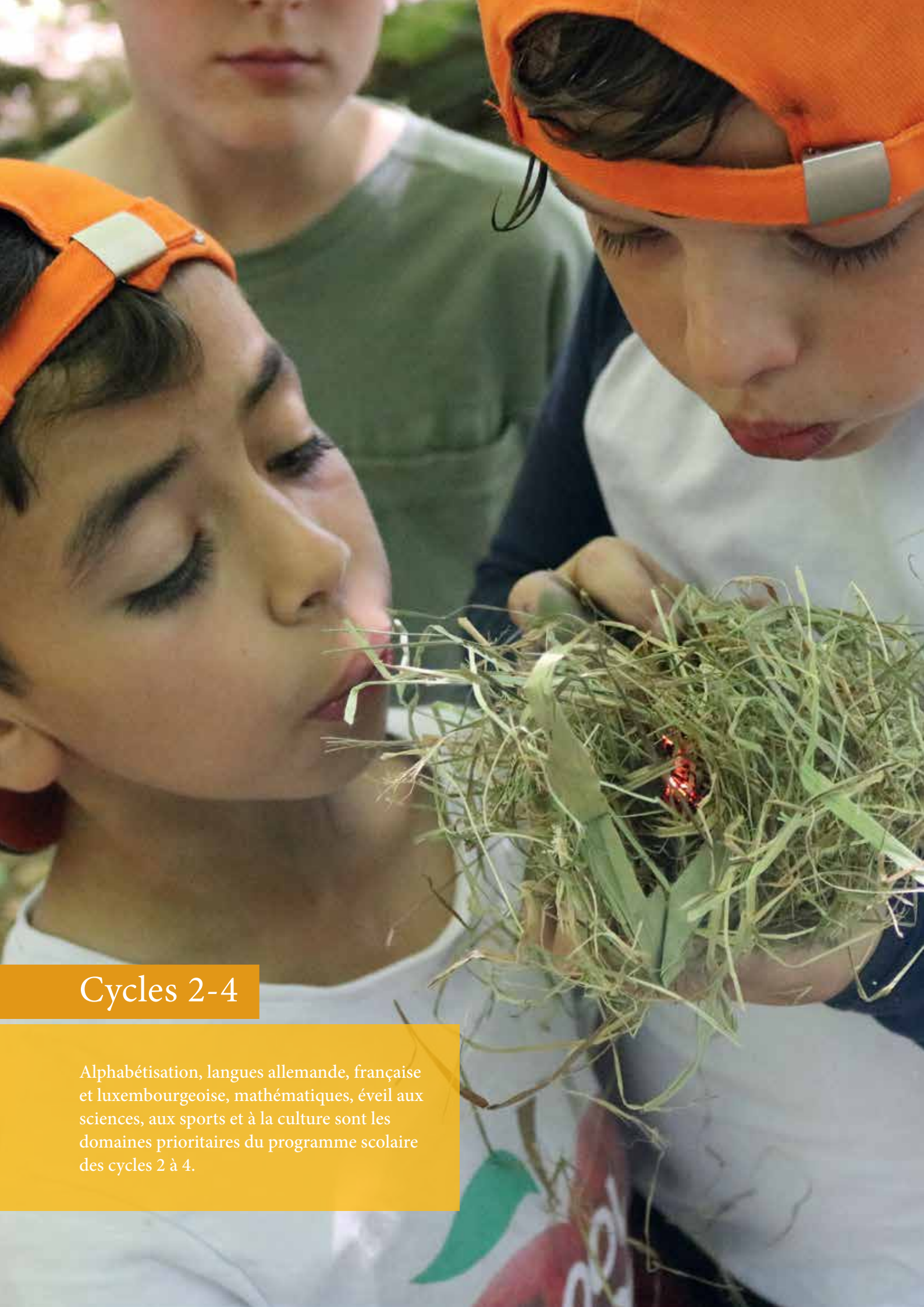
Claudine SLONGO

### SPILLSCHOUL AM PARK

Corinne BOURKEL, Romy HUTMACHER

### SONNEPAVILLON

Corinne BOURKEL



## Cycles 2-4

Alphabétisation, langues allemande, française et luxembourgeoise, mathématiques, éveil aux sciences, aux sports et à la culture sont les domaines prioritaires du programme scolaire des cycles 2 à 4.





## Les heures de classe

Les classes du 2<sup>e</sup> au 4<sup>e</sup> cycle fonctionnent selon les horaires suivants:

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
7h50-8h45	7h50-8h40	7h50-8h45	7h50-8h40	7h50-8h45
8h45-9h40	8h40-9h30	8h45-9h40	8h40-9h30	8h45-9h40
9h55-10h50	9h30-10h20	9h55-10h50	9h30-10h20	9h55-10h50
10h50-11h45	10h35-11h25	10h50-11h45	10h35-11h25	10h50-11h45
	11h25-12h15		11h25-12h15	
13h45-14h40		13h45-14h40		13h45-14h40
14h50-15h45		14h50-15h45		14h50-15h45

### Les récréations ont lieu:

#### les lundis, mercredis et vendredis

le matin de 9h40 à 9h55

l'après-midi de 14h40 à 14h50

#### les mardis et jeudis

le matin de 10h20 à 10h35



Et gëtt Zäit







## Les classes

### REEBOU-SCHOUL

CYCLE TITULAIRE(S)

2.1	Ilva CASCIOLA
2.1	Corinne MICHELS
2.1	Jil SCHEUER
2.1	Yann SCHOLTES
2.2	Marc HEINEN
2.2	Astrid MOOS
2.2	Estelle THILL

3.1	Cliff BINGEN
3.1	Nathalie LAMBERT
3.1	Laurence MOLITOR
3.1	Gaby STOOS
3.2	Mike BELLEVILLE
3.2	Josiane HELLERS / Astrid SEYLER
3.2	Claudine INFALT
3.2	Sandy REULAND

4.1	Isabelle BIVER
4.1	Claude WARINGO
4.1	Sandrine WOLL
4.2	Benoît KUNSCH
4.2	Christine RIPP
4.2	Laurent STURM

### SCHOUL AM DUERF

CYCLE TITULAIRE(S)

2.1	Magali FÜRPAß
2.1	Pia MOOTZ
2.1	Carole WARINGO
2.2	Alexandra ANEN
2.2	Svenja MANCINELLI
2.2	Sandy THILL

3.1	Steve COCARD
3.1	Tanja HOESDORFF
3.1	Martine LINDEN / Manon WARINGO
3.2	Chris BELARDI / Raoul PETIT
3.2	Carole SCHOEN
3.2	Muriel SPODEN / Danièle KASS

4.1	Annick HEYNEN / Albulena AVDIJA
4.1	Noémie KIRPS
4.1	Stéphanie ROMIZIO
4.2	Martine BACKES/Jeff RECKINGER
4.2	Marcelline GARLINSKAS
4.2	Sacha WEIBEL

### SONNESCHOUL

CYCLE TITULAIRE(S)

2.1	Paul SCHROEDER
2.2	Annemarie WIRTH
3.1	Nadine OTH
3.2	Jeff FOLSCHEID
4.1	Gilles BERNARD
4.2	Ben FREIS

## Les surnuméraires

### REEBOU-SCHOUL

Noël BACHE, Laura CATTANEO, Tom FABER, Adela FUENTES, Nadine GROSS, Chéryl HOLLERICH, Patrice SCHMIT, Véronique SCHMIT, Tanja STEINBERG, Sylvain WALDBILLIG
--

### SCHOUL AM DUERF

Albulena AVDIJA, Max BRUCH, Vanessa CERQUEIRA, Danièle KASS, Raoul PETIT, Ana ALVES RODRIGUES, Jeff RECKINGER, Élodie SCOLASTICI
--

### SONNESCHOUL

Sandra FRISCH, Carlo MULLER
-----------------------------

### LES REMPLAÇANTS PERMANENTS

Isabelle CALZI, Chantal HEIDERSCHIED, Susana PELICANO
---





## Centre d'apprentissage et d'accueil

Problème comportemental et difficultés en classe? Les centres d'apprentissage sont là pour répondre aux besoins spécifiques de votre enfant.



## Le centre d'apprentissage

Certains enfants présentent des difficultés d'apprentissage et/ou des problèmes comportementaux en classe.

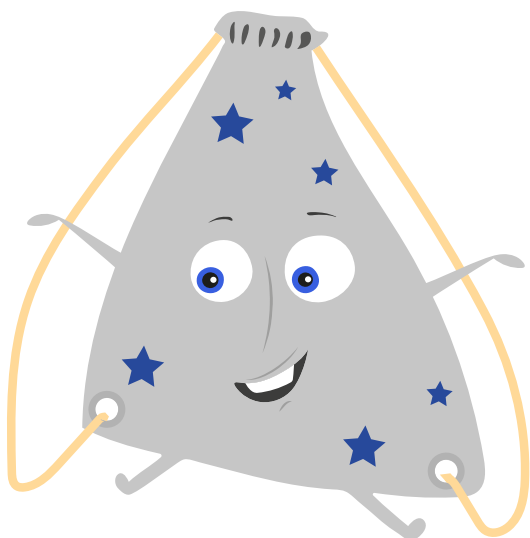
Afin d'y remédier, la commune de Bettembourg a entamé en 2005/2006 un projet d'école avec entre autres les objectifs suivants:

- Prise en compte des besoins de l'enfant
- Cohérence entre les différents centres d'apprentissage
- Aide transparente (collègues, parents)
- Intégration des enfants d'une classe d'accueil
- Prise en charge lors d'une crise (contrat, travail avec l'enfant et la famille)
- Prévention au lieu de réaction
- Développement psychomoteur et langagier des enfants, travail en équipe...

Trois centres d'apprentissage fonctionnent dans les bâtiments scolaires «Reebou-Schoul», «Schoul am Duerf» à Bettembourg et «Sonneschoul» à Noertzange pendant l'année scolaire 2019/2020.

Le personnel enseignant et éducatif travaille en équipe pour élaborer des plans individualisés et pour collaborer avec les ressources externes.

Une personne éducative assure le lien entre les différents centres d'apprentissage et s'occupe du développement psychomoteur et langagier pendant l'enseignement du cycle 1.



## Les titulaires et éducatrices du centre d'apprentissage

### REEBOU-SCHOUL

Enseignantes	Michèle ENNEN, Christiane HANSEN, Annemarie SCHILLING, Diane STEFANUTTI, Nadine GROSS
Éducatrice graduée	Josiane NOTHUM

### SCHOUL AM DUERF

Enseignantes	Marie-Anne KAYL, Carole ASSELBORN
Éducatrices graduées	Nathalie GIERES, Christiane METZ

### SONNESCHOU

Enseignante	Christiane GRAF
Éducatrice graduée	Joanne SCHWEICH

### COURS DE MOTRICITÉ POUR TOUTES LES ÉCOLES

Sylvie POIRÉ / Nicole SCHUMACHER

### INSTITUTEURS POUR ENFANTS À BESOINS SPÉCIFIQUES

Tom WEIS, Schoul am Duerf

Laurence KIEFFER, Sonneschoul

### BUREAU RÉGIONAL

Éducatrice détachée par la Direction de région 08

Pascale KIEFFER, Marta BRZYSKA

## Accueil

Les élèves qui intègrent les cycles 2-4 de l'enseignement fondamental en cours de scolarité obligatoire sont inscrits, sur décision de la Direction régionale, dans le cycle qui correspond à leur âge et à leur préparation antérieure.

Les élèves qui ne maîtrisent pas suffisamment la langue allemande ou la langue française pour pouvoir suivre l'enseignement fondamental ont droit à un cours d'accueil. Celui-ci a pour objectif d'assurer un apprentissage intensif soit de la langue allemande, soit de la langue française et, le cas échéant, un enseignement d'initiation de la seconde de ces deux langues.

### ENSEIGNANTS

Béa LAROSCH, Nadine RASQUÉ, Nadine WELSCH





## Informations générales

Dates des vacances, enseignements spécifiques et services scolaires. Vous trouverez dans cette rubrique tous les renseignements internes à l'école de votre enfant.



## Vacances et congés scolaires

Vacances et congés scolaires	Début	Fin
Année scolaire 2019/2020	lundi 16 septembre 2019	mercredi 15 juillet 2020
Toussaint	samedi 26 octobre 2019	dimanche 3 novembre 2019
St.-Nicolas	vendredi 6 décembre 2019	jour férié légal
Noël	samedi 21 décembre 2019	dimanche 5 janvier 2020
Carnaval	samedi 15 février 2020	dimanche 23 février 2020
Pâques	samedi 4 avril 2020	dimanche 19 avril 2020
1 <sup>er</sup> mai, jour férié légal	vendredi 1er mai 2020	jour férié légal
Ascension	jeudi 21 mai 2020	jour férié légal
Pentecôte	samedi 30 mai 2020	dimanche 7 juin 2020
Fête nationale	mardi 23 juin 2020	jour férié légal
Vacances d'été	jeudi 16 juillet 2020	lundi 14 septembre 2020

### Remarques

1. Pour faciliter l'achat du matériel scolaire, chaque enseignant, respectivement le service scolaire pour le cycle 1, transmet ou envoie la liste du matériel à ses futurs élèves au début des vacances d'été.
2. Nous rappelons également qu'aucun enfant scolarisé n'a le droit de partir en vacances avant le début des vacances, ni de prolonger les vacances au-delà de la date de la rentrée.
3. L'année scolaire commence le lundi 16 septembre 2019.  
Le lundi, jour de la reprise des classes, est une journée entière. Les élèves sont à congédier à la fin des cours de l'après-midi.
4. Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents:
  - Par le titulaire pour une durée ne dépassant pas une journée
  - Par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée
 Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des demandes accordées ne peut dépasser 15 jours dont 5 jours consécutifs par année scolaire (article 17 de la loi du 6 février 2009).

### Fêtes locales et congés extraordinaires

Le lendemain de la 1<sup>re</sup> communion, les classes du cycle 3.1 de l'enseignement fondamental fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes voudront bien accepter d'éventuelles excuses écrites individuelles concernant les absences d'élèves au cours de la matinée (circulaire ministérielle aux administrations communales, mai 2019).

#### PÈLERINAGE

Les classes des quatre cycles de l'enseignement fondamental ne chômeront pas pendant le jour du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg.

Le jour de pèlerinage est considéré au même titre que d'autres fêtes religieuses. Les enseignants sont invités à accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves, sans que pour autant les élèves soient libérés collectivement des cours.

## Éducation physique

Cycles	Leçons d'éducation physique au centre sportif par semaine	Leçons de natation	Total leçons d'éducation physique
Cycle 2	2	2 (1 semaine sur 2)	3
Cycle 3	2	2 (1 semaine sur 2)	3
Cycle 4	2 (1 semaine sur 2)	2 (1 semaine sur 2)	2

### Remarque

L'usage de chaussures de gymnastique avec semelles noires est interdit!

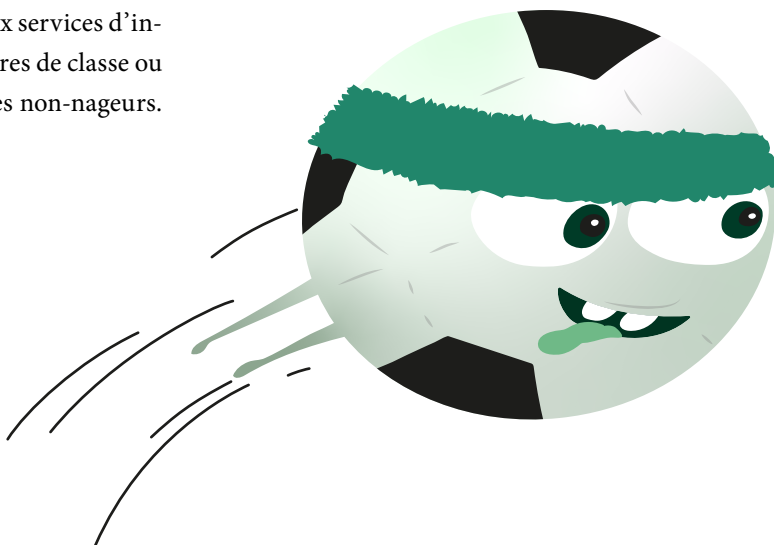
### Natation

Les cours de natation sont offerts aux élèves des cycles 1-4 au centre de natation «an der Schwemm» à Bettembourg.

Pour les garçons, le port de bermudas est interdit. Pour les filles, il est recommandé de porter un maillot de bain une pièce.

La loi du 18 juillet 2013 concernant les agents intervenant dans l'enseignement fondamental dispose en son article 33, qui introduit un article 45bis dans la loi modifiée du 6 février 2009 concernant le personnel de l'enseignement fondamental, que le cours de natation est assuré par le titulaire de classe ou son remplaçant conformément aux dispositions de l'organisation scolaire communale. Le même article dispose que dans le cadre de l'organisation des cours de natation, la commune siège d'une piscine peut recourir aux services d'instructeurs de natation pour assister des titulaires de classe ou leurs remplaçants lors de l'instruction d'élèves non-nageurs.

De façon générale, toutes les leçons de natation se déroulent sous la direction et sous la responsabilité d'une équipe composée d'un ou de plusieurs instructeurs de natation et d'au moins un enseignant ou chargé de cours de l'école fondamentale pour chaque classe ou groupe de natation. Le nombre maximal d'élèves admis dans un groupe de natation se situe à 20. Le nombre maximal de groupes admis dans le bassin de natation s'élève à 3 afin de garantir que le maximum de 60 élèves ne puisse pas être dépassé dans le bassin.





## Éducation physique

### Surveillance des élèves

#### 1. Trajet de l'école au centre sportif et au centre de natation

Le transport des élèves des cycles 1-4 de la «Reebou-Schoul» et de la «Sonneschoul» au centre sportif et à la piscine se fait en bus. Les élèves de la «Schoul am Duerf» font le trajet à pied.

#### 2. Surveillance des élèves ne participant pas aux cours d'éducation physique

Les enfants qui ne participent pas aux leçons de gymnastique restent sous la garde du chargé de cours de gymnastique.

Les élèves concernés doivent à chaque fois remettre une excuse écrite de la part de leurs parents ou de leur tuteur au responsable du cours.

#### 3. Surveillance des élèves pendant les leçons de natation

Conformément aux dispositions de la circulaire du 12 mai 1989, la responsabilité de la direction et de l'organisation des leçons de natation est transférée aux instructeurs de natation. En principe les élèves qui occasionnellement ne peuvent

participer aux leçons de natation, accompagnent le titulaire de cours de natation à la piscine et restent dans la salle séparée de la piscine par une cloison vitrée permettant le contact visuel entre le titulaire de classe et les élèves concernés.

#### 4. Remarque

Les parents dont les enfants nécessitent une surveillance médicale spéciale (par exemple en cas d'épilepsie) sont obligés, pour des raisons de sécurité, d'avertir le personnel responsable.

Un certificat médical peut être demandé aux élèves ne participant pas de façon régulière aux cours d'éducation physique ou de natation.

### MAÎTRES-NAGEURS

Anne BACHY, Sandra BARONE

Yves GUDEN, Arnold HERMENS, Sam HEUSSNER

Astrid KINDOPP, Monika KLEUTSCH, Heinrich SEILE

Stéphanie TINNES, Stéphanie WELTER

En formation: Jason BRUNETTI







## Sécurité à l'école

### Éducation routière

L'éducation routière à l'école comprend:

- **La formation théorique:**

Elle est adaptée à l'âge des enfants et aux situations locales particulières. Une éducation routière élémentaire est effectuée au premier et au deuxième cycle de l'enseignement fondamental.

- **Des exercices pratiques:**

La partie de l'éducation routière élémentaire (au premier et au deuxième cycle) s'effectue sur le chemin de l'école. Outre l'entraînement intensif des enfants, elle comprend la recherche du chemin le plus sûr et le mieux adapté aux données locales et aux besoins individuels. Si nécessaire, les enseignants font appel à la collaboration des parents.

Dans la mesure du possible, les classes des cycles 3.2 et 4 participent aux cours du jardin de circulation organisés à Esch/Alzette par la Police Grand-Ducale en collaboration avec le service scolaire.

Une «Coupe scolaire» est organisée pour les classes du cycle 4.2 dans les rues de la commune tous les ans par le service scolaire en collaboration avec la Police Grand-Ducale et l'administration communale.

### Exercices d'évacuation par bâtiment scolaire

Au moins deux exercices d'évacuation par année scolaire sont organisés.

Dans la quinzaine après la rentrée, toutes les classes doivent préparer un exercice d'évacuation selon les plans d'évacuation remis aux enseignants.

Au cours du premier trimestre, un exercice d'évacuation, coordonné par le délégué à la sécurité de la commune de Bettembourg avec les délégués à la sécurité des écoles, se déroule sur préavis dans chaque bâtiment scolaire.

Au cours de l'année scolaire, au moins un deuxième exercice se déroule, sans préavis, en concertation avec le Centre d'Incendie et de Secours du CGDIS.

Les délégués des écoles sont responsables de l'appel des pompiers, en appelant le 112. En cas d'absence, ils doivent nommer au préalable un remplaçant. Le délégué à la sécurité de la commune de Bettembourg est chargé de prévenir le 112 avant chaque exercice pour empêcher de fausses alertes.

### Les délégués à la sécurité

Reebou-Schoul	Isabelle BIVER
Schoul am Duerf	Martine LINDEN
Sonneschoul	Paul SCHROEDER



## Surveillance des élèves

La surveillance des élèves de l'enseignement fondamental se fait à tour de rôle par des membres du personnel enseignant. La surveillance est assurée à l'intérieur du bâtiment scolaire et dans la cour de récréation:

- Pendant les 10 minutes qui précèdent le commencement des cours (matin et après-midi)
- Pendant les récréations
- Pendant les 10 minutes qui suivent la fin des cours (matin et après-midi)

Pendant les 10 minutes qui précèdent le commencement des cours, 2 enseignants sont présents dans les cours du bâtiment «Schoul am Duerf» et du bâtiment «Reebou-Schoul», et un enseignant est présent auprès du bâtiment «Sonneschoul».

Pendant les 10 minutes qui suivent la fin des cours, deux enseignants sont présents auprès du bâtiment «Schoul am Duerf» et du bâtiment «Sonneschoul» dont un enseignant à proximité du point de rassemblement des services d'éducation et d'accueil (SEA).

Pendant les 10 minutes qui suivent la fin des cours, un enseignant est présent dans chaque cour du bâtiment «Reebou-Schoul» à proximité du point de rassemblement des services d'éducation et d'accueil (SEA).

Pendant les 10 minutes qui suivent la fin des cours, les élèves inscrits à la SEA sont pris en charge par le personnel éducatif au point de rassemblement SEA de leur école. Un enseignant par bâtiment et le personnel éducatif de la maison relais surveillent ces enfants. La surveillance de l'enseignant se termine 10 minutes après la fin des cours.

Pour chaque bâtiment, un plan de surveillance hebdomadaire est établi par le comité d'école au début de l'année et est affiché à l'intérieur du bâtiment. Il est communiqué au service scolaire et à la Direction de région compétente.

À la fin de la classe, les enseignants veillent à ce que tous les élèves quittent le bâtiment scolaire. Les sorties de secours ne sont à utiliser qu'en cas d'urgence.

Les enseignants du bâtiment «Schoul am Duerf» et du bâtiment «Sonneschoul» prévus par le plan de surveillance surveillent également les élèves à l'arrivée et au départ du bus scolaire.

En cas d'absence d'un surveillant désigné, le président du comité d'école ou son remplaçant organisera la surveillance.

Les enseignants du 1<sup>er</sup> cycle du bâtiment «Spillschoul am Park» et du bâtiment «Sonnepavillon» et les responsables des services SEA veillent à ce que les élèves nécessitant un transport scolaire aux différents sites SEA soient surveillés également sur le chemin entre l'arrêt du bus et le bâtiment scolaire.

**Les téléphones portables** des élèves sont éteints pendant la durée des classes, pendant les récréations et à l'intérieur des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus, l'utilisation de quelque fonction que ce soit d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire (article 2 du règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles).

Cette interdiction vaut également pour le centre sportif, le centre de natation, le transport scolaire et pour toute sortie de classe.





## Le projet «Buddy de récréation» Schoul am Duerf

«Buddy», anglicisme signifiant copain, est un élève qui bénéficie d'une formation lui permettant de soutenir les enseignants-surveillants pendant les récréations. Il aide aussi les élèves à résoudre des petits conflits.

### Déroulement du projet

Des élèves volontaires sont formés au poste de «Buddy de récréation». Pendant les pauses, la surveillance est assurée par trois Buddys en alternance. En plus, des enseignants-surveillants et un Buddycoach sont également présents pendant les pauses afin de superviser les Buddys.

### Droits, obligations et missions du Buddy

Dans le cadre du *peer-group education*, les enfants sont éduqués à assumer la responsabilité de leurs actions afin d'assurer un climat scolaire social sain dans le respect mutuel.

Ce n'est qu'avec l'autorisation des parents qu'un enfant a le droit de participer au projet et de postuler pour le poste.

Les Buddys accompagnent, aident et conseillent les élèves, mais ne les sanctionnent dans aucun cas. Lors du briefing qui suit toute récréation, les Buddys signalent des conflits non résolus à leur coach, qui par la suite informe le titulaire de classe. Ce dernier décide des mesures disciplinaires à prendre. Elles sont directement liées à l'action de l'élève et définies de commun accord au sein d'un même cycle.

### Rôle des enseignants pendant les surveillances

Ils portent l'entière responsabilité des surveillances. Ils montrent l'exemple en véhiculant une attitude positive. Ils soutiennent les Buddys.





## Bibliothèque scolaire

Les livres disponibles dans les bibliothèques scolaires sont mis à la disposition des élèves dans leurs salles de classe, respectivement dans la salle de bibliothèque, en vue de développer le goût de la lecture chez les enfants.

## Technologies de la communication et de l'information

La commune de Bettembourg continue à réaliser les mesures adéquates en vue de favoriser l'éducation aux technologies de la communication et de l'information à l'école.

Les objectifs pour l'utilisation de ces technologies ont été définis comme suit:

- intégration des moyens informatiques dans les travaux scolaires (recherches, traitements de textes, présentations, photos, vidéos, moyens de communication et autres...),
- l'ordinateur et la tablette comme outil de travail en classe,
- correction autonome et utilisation différée des moyens informatiques comme dictionnaire, conjugaison, synonymes et autres...
- approche différenciée de présentation en classe par projections, enseignement ouvert, intégration dans les plans hebdomadaires, travail actif et individualisé,
- introduction de nouveaux outils pour enrichir le travail en classe,
- gérance du site web [www.beetebuerger-schoulen.lu](http://www.beetebuerger-schoulen.lu) par les élèves, publication de travaux et d'informations,
- initiation de nouveaux projets pour soutenir l'envie d'expérimenter avec les moyens technologiques récents,
- promouvoir le travail en groupe dans une atmosphère de solidarité,
- prévenir l'isolement d'enfants en difficultés scolaires,
- favoriser un enseignement ouvert,
- faciliter plus tard l'intégration à la vie professionnelle.

Les sites des différents bâtiments scolaires peuvent être consultés sur internet: [www.reebouschoul.lu](http://www.reebouschoul.lu), [www.schoulamduerf.lu](http://www.schoulamduerf.lu), [www.sonneschoul.lu](http://www.sonneschoul.lu)

### Gestionnaires du parc informatique:

Benoît KUNSCH, Raoul PETIT, Jeff RECKINGER, Yann SCHOLTES et Paul SCHROEDER



## Autour de l'école

En tant que parents d'élèves, vous souhaitez sans doute un jour faire appel au médecin scolaire ou au intervenant social. Toutes ces informations se trouvent dans cette rubrique.



## Médecine scolaire

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé de chaque enfant est surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école. Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la loi modifiée du 2 décembre 1987 et du règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire. Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 et selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles:

- prise du poids et de la taille,
  - analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang),
  - examen sommaire de l'acuité visuelle,
  - bilan auditif,
  - surveillance de la carte de vaccination,
  - bilan de santé réalisé par le médecin scolaire.
- Un bilan social peut être réalisé en cas de besoin.

## Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si, lors des examens, des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, nous vous adresserons une lettre motivée avec la recommandation de consulter votre médecin de confiance. Les observations médicales sont inscrites dans le «Carnet médical scolaire» de l'enfant et gérées en toute confidentialité. Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens. Autres interventions médicales: la surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du ministère de la Santé:

- examen bucco-dentaire annuel au cycle 1,
- dépistage des troubles visuels par le Service d'orthoptie et de pléoptie,
- dépistage des troubles auditifs par le Service d'audiophonologie en cas de besoin,
- consultation diététique,
- consultation pour enfant asthmatique (École de l'Asthme).

## Volet social

L'assistante (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental. L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec:

- le personnel de l'enseignement fondamental,
- la Direction régionale,
- le service d'éducation et d'accueil,
- l'administration communale,
- la Commission d'inclusion (CI),
- l'Équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB),
- d'autres services spécialisés,
- Promotion et Éducation Santé.

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine.

### Équipe de santé scolaire:

#### Intervenant social:

Myriam WERSAND, assistante d'hygiène sociale  
Centre médico-social Dudelange, tél. 51 62 62-1  
Fax 52 03 40  
56, rue du Parc, L-3542 Dudelange

#### Intervenant médical:

Maryse DAWIR, infirmière  
Myriam WERSAND, assistante d'hygiène sociale  
Centre médico-social Dudelange, tél. 51 62 62-1  
Fax 52 03 40  
56, rue du Parc, L-3542 Dudelange

**Médecins scolaires:** Dr. MEYERS, Dr. KIRSCH,  
Dr. OESTREICHER, Dr. BOUS, Dr. KREMER,  
Dr. JUNG, Dr. WEBER.

## Commission scolaire

Conformément aux articles 50, 51 et 52 de la loi du 6 février 2009 relative à l'organisation de l'enseignement fondamental, «le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et les parents d'élèves s'exerce, au niveau communal, à travers la commission scolaire communale qui est un organe consultatif du conseil communal».

La commission scolaire comprend:

PRÉSIDENTE	Josée LORSCHÉ
SECRÉTAIRE	Patricia GARCIA
DIRECTEUR DE RÉGION	Jean-Paul WELTER
EXPERT	Romain BARTRINGER
PRÉSIDENTS DES COMITÉS D'ÉCOLE	
Reebou-Schoul	Claudine INFALT
Schoul am Duerf	Martine BACKES
Sonneschoul	Carlo MULLER

### REPRÉSENTANTS DES PARENTS

Au mois d'octobre 2019, les élections des représentants de parents d'élèves sont organisées dans les écoles «Reebou-Schoul», «Schoul am Duerf» et «Sonneschoul».

Trois représentants élus, un pour chaque école, deviennent membres de la Commission scolaire.

### REPRÉSENTANTE ENSEIGNEMENT CYCLE 1

Franca MEZZAPESA

### REPRÉSENTANTE Service d'éducation et d'accueil

Sandra MAUER

### AUTRES MEMBRES

Linda DOMINICI  
Patrick HUTMACHER  
Toiny GRAAS  
Stéphanie JUNCKER  
Pierrette KOEHLER  
Joanne RODESCH-KOMMES  
Rose LUDWIG-BOHLER  
Michel WARINGO

## Collaboration avec les parents

Au niveau de chaque classe, les partenaires des parents sont le titulaire de la classe et l'équipe pédagogique qui assurent l'encadrement scolaire des élèves. Les parents et les enseignants procèdent régulièrement à des échanges individuels au sujet des élèves. Les parents sont tenus de répondre aux convocations du titulaire de classe, du président du comité d'école ou du Directeur de région. Pendant l'année scolaire, le titulaire de classe organise régulièrement des réunions d'information et de concertation pour les parents des élèves, portant notamment sur les objectifs du cycle, les modalités d'évaluation des apprentissages et de l'organisation de la classe que fréquentent leurs enfants. Tous les deux ans, les parents des élèves de chaque école, convoqués en assemblée par le président du comité d'école, ou, à défaut, le responsable d'école, élisent au moins deux représentants des parents qui ne sont pas membres du personnel intervenant dans l'école.

## Le plan de développement de l'établissement scolaire (PDS)

Le PDS a été élaboré par le comité d'école/groupe de travail sous la responsabilité de son président, en concertation avec les partenaires scolaires, dont les représentants des parents d'élèves et les responsables du service d'éducation et d'accueil.

Il s'agissait de poursuivre l'analyse de la situation d'école pour aboutir à un état des lieux global. Le comité d'école a défini un objectif au minimum, a élaboré un plan d'action pour chaque objectif et a planifié le suivi du PDS.

Chaque école a déterminé elle-même ses besoins sur base de données fournies ou produites par l'école. Elle a identifié ses priorités et ses objectifs en concertation avec la communauté scolaire. Elle a validé son PDS dans le cadre d'une réunion plénière.

Le Directeur de région, les représentants des parents et la commission scolaire ont avisé le PDS, le conseil communal a arrêté le PDS avec l'organisation scolaire et l'approbation définitive du PDS a été donnée par le ministre.





## Transport scolaire

Parce que c'est pratique, sûr et écologique, pensez au ramassage scolaire! Tous les horaires et infos dans cette rubrique.



## Ramassage scolaire

Nous tenons à vous informer que, dans l'intérêt de leur propre sécurité et de celle des autres, tous les élèves doivent impérativement rester assis lors du transport scolaire! Les élèves doivent mettre la ceinture de sécurité pendant tout le trajet!

Le transport des élèves d'Abweiler, de Fennange, Hunchenrange et Noertzange se fait suivant un parcours déterminé.

Un transport supplémentaire fonctionne pour les enfants habitant la route de Luxembourg (sur le tronçon de rue entre la station Q8 et la maison n° 231), la rue de Livange, la rue Michel Rodange, la rue Nic Rosenfeld et la cité Fankenacker.

Un surveillant d'autobus accompagne les enfants lors des trajets journaliers du bus scolaire et il assure le bon déroulement du transport. Le surveillant veille à ce que les enfants restent assis pendant le trajet et il intervient auprès des enfants en cas de besoin.

Faisant suite aux problèmes de circulation qui nous ont été rapportés dans le courant des années scolaires passées, nous

faisons appel à la collaboration de tous les parents d'élèves afin de garantir la sécurité des enfants sur le chemin de l'école, ainsi que devant le bâtiment scolaire.

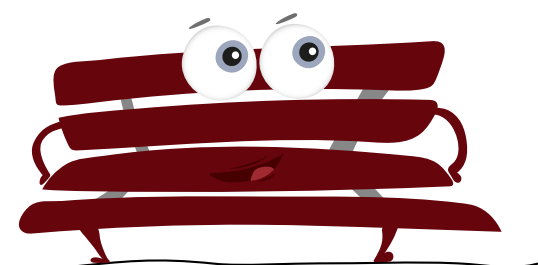
Le fait que des voitures soient stationnées à l'arrêt de bus situé devant l'école rend le passage du bus scolaire plus difficile, entraîne même des retards du bus et diminue la visibilité des enfants traversant la rue.

Nous prions tous les parents d'élèves d'éviter au maximum d'amener leurs enfants en voiture privée à l'école.

Si toutefois des parents doivent, pour une raison ou une autre, conduire leurs enfants en voiture à l'école, nous les prions de ne pas occuper l'arrêt de bus scolaire et de stationner leur voiture dans les zones de stationnement autorisées.

À des fins de sécurité, des espaces «Kiss&Go» ont été aménagés devant les écoles, permettant de stationner un court instant pour dire au revoir à son enfant. Nous vous demandons de ne pas vous y attarder pour laisser la place aux autres parents.

L'administration communale se réserve le droit d'écarter temporairement – après deux avertissements par écrit – les élèves dont le comportement est inadapté, les parents en seront informés par écrit.

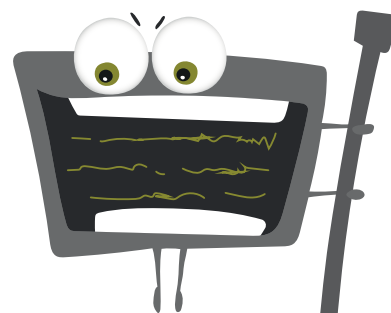




## Pedibus pour les enfants de Huncherange

Les enfants habitant dans les rues «Op Mehlbich», «rue du Ruisseau» et «rue de la Résistance» peuvent prendre le Pedibus «rue de la Résistance» et/ou «rue Hiehl» pour rejoindre l'arrêt d'autobus Carrefour H/N. Le Pedibus fonctionne également pour le chemin du retour.

Les enfants de l'éducation précoce peuvent profiter de cette offre. Veuillez en informer le service scolaire par e-mail: [service.scolaire@bettembourg.lu](mailto:service.scolaire@bettembourg.lu)



Gläich kennt  
de Bus

## Horaires et arrêts du bus scolaire pour l'année scolaire 2019/2020 pour les enfants du cycle 1

### 1. Bus pour les enfants de Huncherange et de Noertzange

Lundis - Mercredis - Vendredis					Mardis - Jeudis	
Huncherange / rte d'Esch - 4	07.32 D	12.01	13.27 D	16.01	07.32 D	11.40
Huncherange / Carrefour H/N	07.33	12.00	13.28	16.00	07.33	11.39
Huncherange / rue de l'Église	07.37	11.55	13.32	15.55	07.37	11.35
Noertzange / rue Principale	07.40	11.53	13.35	15.53	07.40	11.32
Noertzange / École	07.42	11.50 D	13.37	15.50 D	07.42	11.30 D

### 2. Bus pour les enfants de Fennange, route d'Abweiler et Abweiler

Lundis - Mercredis - Vendredis					Mardis - Jeudis	
Rue d'Abweiler	07.27 D	12.01	13.17 D	16.01	07.27 D	11.49
Abweiler	07.30	12.04	13.20	16.04	07.30	11.52
Fennange / rue des Champs	07.40	11.55	13.30	15.55	07.40	11.45
Fennange / rue des Alouettes	07.38		13.28		07.38	
Fennange / Duerf	07.37	11.58	13.27	15.58	07.37	11.46
Bettembourg / Église	07.45	11.50 D	13.35	15.50 D	07.45	11.30 D

### 3. Bus pour les enfants du lotissement «op Fankenacker», route de Livange, rue Michel Rodange, rue N. Rosenfeld et de la route de Luxembourg (à partir du numéro 150)

Lundis - Mercredis - Vendredis					Mardis - Jeudis	
Route de Livange	07.35 D	11.55	13.25 D	15.55	07.35 D	11.35
Station Q8	07.36	11.56	13.26	15.56	07.36	11.36
Op Fankenacker	07.40	12.01	13.30	16.01	07.40	11.40
École / Place de l'Église	07.45	11.50 D	13.35	15.50 D	07.45	11.30 D

## Horaires et arrêts du bus scolaire pour l'année scolaire 2019/2020 pour les enfants des cycles 2-4

### 1. Bus pour les enfants de Huncherange et de Noertzange

Lundis - Mercredis - Vendredis					Mardis - Jeudis	
Huncherange / rte d'Esch - 4	07.32 D	12.01	13.27 D	16.01	07.32 D	12.31
Huncherange / Carrefour H/N	07.33	12.00	13.28	16.00	07.33	12.30
Huncherange / rue de l'Église	07.37	11.55	13.32	15.55	07.37	12.25
Noertzange / rue Principale	07.40	11.53	13.35	15.53	07.40	12.23
Noertzange / École	07.42	11.50 D	13.37	15.50 D	07.42	12.20 D

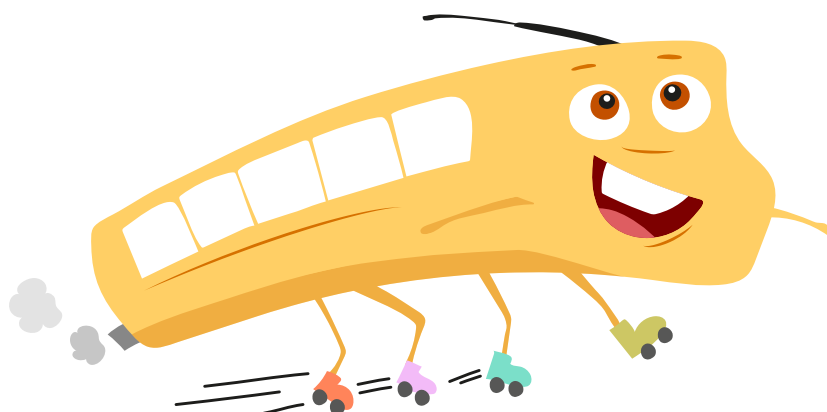
### 2. Bus pour les enfants de Fennange, route d'Abweiler et Abweiler

Lundis - Mercredis - Vendredis					Mardis - Jeudis	
Rue d'Abweiler	07.27 D	12.01	13.17 D	16.01	07.27 D	12.31
Abweiler	07.30	12.04	13.20	16.04	07.30	12.34
Fennange / rue des Champs	07.40	11.55	13.30	15.55	07.40	12.25
Fennange / rue des Alouettes	07.38		13.28		07.38	
Fennange / Duerf	07.37	11.58	13.27	15.58	07.37	12.28
Bettembourg / Église	07.45	11.50 D	13.35	15.50 D	07.45	12.20 D

### 3. Bus pour les enfants du lotissement «op Fankenacker», route de Livange, rue Michel Rodange, rue N. Rosenfeld et de la route de Luxembourg (à partir du numéro 150)

Lundis - Mercredis - Vendredis					Mardis - Jeudis	
Route de Livange	07.35 D	11.55	13.25 D	15.55	07.35 D	12.25
Station Q8	07.36	11.56	13.26	15.56	07.36	12.26
Op Fankenacker	07.40	12.01	13.30	16.01	07.40	12.30
École / Place de l'Église	07.45	11.50 D	13.35	15.50 D	07.45	12.20 D

**Horaires provisoire:** il est possible que, pour des raisons d'organisation, cet horaire puisse être soumis à des modifications au début et pendant l'année scolaire.







## Avant et après l'école

Le service d'éducation et d'accueil (anc. Maison Relais) prend en charge vos enfants après les heures de classe. Pendant les vacances scolaires d'été, la commune organise en outre des activités ludiques et éducatives durant trois semaines.





## Service d'éducation et d'accueil

Le service d'éducation et d'accueil s'occupe de la prise en charge des élèves des cycles 1-4 en dehors des heures de classe. Peuvent profiter les enfants dont les parents travaillent. Priorité est donnée aux familles monoparentales.

Le service prend en charge les enfants d'après un concept pédagogique qui repose sur le cadre de référence pour l'éducation non formelle instauré par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et offre:

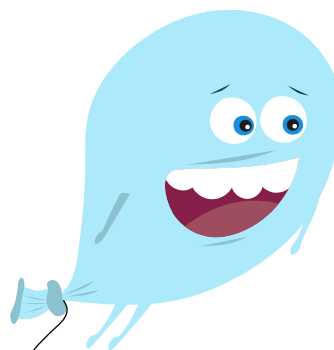
- l'accueil et l'encadrement socio-éducatifs
- la restauration
- les études surveillées

sur plusieurs sites, à savoir le bâtiment Al Gemeng et le Centre sportif et le Reebou-Pavillon à Bettembourg ainsi que le Sonnepavillon à Noertzange.

Les sites sont ouverts toute l'année de 07.00 heures à 18.30 heures (sauf jours de fermeture à consulter sur le site Internet).

La participation financière des parents ou représentants légaux pour les prestations du service d'éducation et d'accueil est soumise aux dispositions de la loi modifiée du 4 juillet 2008 sur la jeunesse et du règlement grand-ducal du 27 juin 2016 portant exécution des dispositions relatives au chèque-service accueil de ladite loi.

Pendant les vacances scolaires d'été, le service d'éducation et d'accueil organise des activités ludiques et éducatives sous le nom de «activités de vacances» décrites ci-dessous. Pendant les autres vacances scolaires à l'exception des vacances de Noël, des activités sportives font dans la mesure du possible partie des activités offertes.







## INFORMATIONS

### SECRÉTARIAT

**Astrid Francequin**

**Danielle Winandy**

Centre Al Gemeng (2<sup>e</sup> étage)

28, route de Luxembourg

L-3253 Bettembourg

Tél.: 621 886 840

Fax: 51 80 80 7300

sea.secretariat@bettembourg.lu

Veuillez s.v.p. consulter notre site

Internet [www.seabeetebuerg.lu](http://www.seabeetebuerg.lu)

### PRÉPOSÉS:

**Mike Berns**

**Conny Strasser**

Bureau Centre Al Gemeng

Tél.: 621 565 976

Fax: 51 80 80 7300

sea.algemeng@bettembourg.lu

**Sandy Bertholet**

**Jennifer Sandini**

Bureau centre sportif

Tél.: 621 330 795

Fax: 51 80 80 7950

sea.centresportif@bettembourg.lu

**Christophe Biver**

**Diana Lisarelli**

Bureau Reebou-Pavillon

Tél.: 621 886 834

sea.reeboupavillon@bettembourg.lu

**Stéphanie Minocchi**

**Nathalie Strasser**

Bureau Sonnepavillon

Tél.: 621 330 717

Fax: 51 80 80 7150

sea.sonnepavillon@bettembourg.lu



## Activités de vacances

Les activités de vacances sont organisées pendant trois semaines au mois d'août (sauf jours fériés) et se déroulent aussi bien à Bettembourg qu'à travers le pays (randonnées, excursions, visites ...).

Les activités ont lieu les après-midis du lundi au vendredi, normalement de 14h00 à 18h00 (sauf les jours d'excursion). Toutes ces activités sont destinées aux élèves des cycles 1-4 de l'enseignement fondamental. Elles se déroulent sous la surveillance d'animateurs qui ont suivi une formation organisée par la commune de Bettembourg et agréée par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

La participation financière des parents ou représentants légaux pour les prestations du Service d'éducation et d'accueil est soumise aux dispositions de la loi modifiée du 4 juillet 2008 sur la jeunesse et du règlement grand-ducal du 27 juin 2016 portant exécution des dispositions relatives au chèque-service accueil de ladite loi, c.-à-d. les après-midis et les jours d'excursion sont facturés par 3 heures d'encadrement.

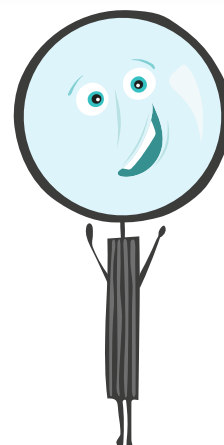
**Des informations supplémentaires  
peuvent être demandées à:**

**Madame Sandy Bertholet**

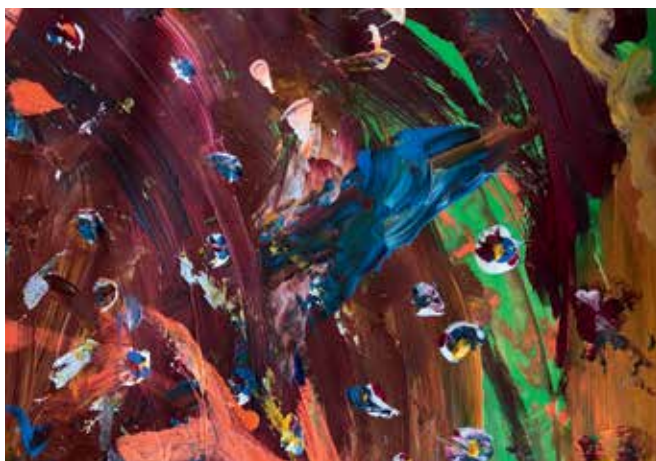
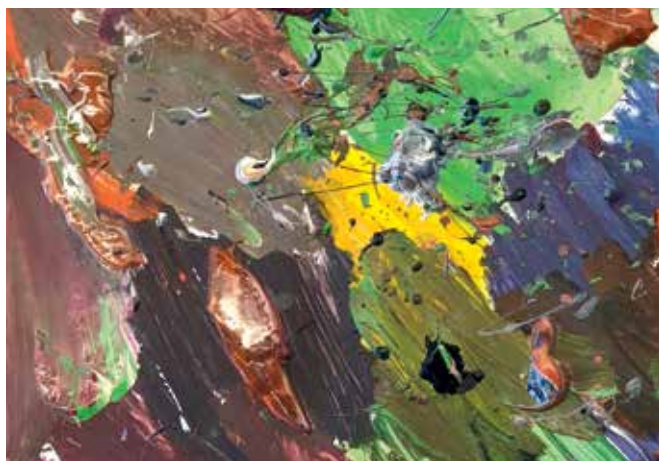
Tél.: 621 330 795

[sea.centresportif@bettembourg.lu](mailto:sea.centresportif@bettembourg.lu)

La fiche d'inscription vous parviendra en temps utile.







## L'atelier de créativité

L'atelier de créativité sera organisé pour les enfants des cycles 3.2 et 4 chaque mardi après-midi de 14h00 à 15h30 au pavillon, rue des Cheminots à Bettembourg. La peinture et les arts plastiques se trouvent au centre des activités.

Une fiche d'inscription sera distribuée dans les classes au début de l'année scolaire.

La participation aux frais sera de 20 euros par enfant et par année scolaire.



## LASEP Beetebuerg (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire)

La LASEP Beetebuerg s'adresse aux enfants des cycles 2, 3 et 4. Les jours d'inscription ont lieu les 24 et 26 septembre 2019 au Centre sportif. Les séances d'entraînement commencent le 1<sup>er</sup> octobre 2019.

Une fiche d'inscription et de renseignements vous parviendra au début de l'année scolaire 2019/2020.

La participation financière s'élève à 25 euros par enfant et par année scolaire.

OÙ? hall sportif 1 de Bettembourg

QUAND? tous les mardis et jeudis de 14h15 à 16h00

## Associations offrant des activités pour les enfants

### Sport

BADMINTON CLUB 82 BEETEBUERG

Infos: [www.bc82.lu](http://www.bc82.lu)

BASKETBALL

BBC NITIA BETTEMBOURG

Infos: [www.bbcnitia.lu](http://www.bbcnitia.lu)

HANDBALL CLUB BETTEMBOURG

Infos: [www.handball-bettembourg.com](http://www.handball-bettembourg.com)

KARATÉ CLUB BETTEMBOURG

Infos: [www.karatebettembourg.lu](http://www.karatebettembourg.lu)

LE RÉVEIL BETTEMBOURG

SOCIÉTÉ DE GYMNASTIQUE

Infos: [www.lereveil.lu](http://www.lereveil.lu)

SCHACHCLUB CERCLE DES ÉCHECS

Contact: Carlo Haller, [cahaller@pt.lu](mailto:cahaller@pt.lu)

SPORT LOISIR BETTEMBOURG/LEUDELANGE



E-mail: [sport@schwemm.lu](mailto:sport@schwemm.lu)

Telefon: 265 295 1

FOOTBALL

SPORTING-CLUB BETTEMBOURG

Infos: [www.sc-bettembourg.com](http://www.sc-bettembourg.com)

TENNIS FRËNN BEETEBUERG

e-mail: [info@tennis-beetebuerg.lu](mailto:info@tennis-beetebuerg.lu)

[www.tennis-beetebuerg.lu](http://www.tennis-beetebuerg.lu)

### Loisirs

GUIDEN A SCOUTEN

Infos: [www.emmerbereet.lu](http://www.emmerbereet.lu)

### Musique

#### 1. Harmoniechen Beetebuerg

Tu es inscrit en école de musique, joues d'un instrument ou bien as envie d'apprendre à en jouer? Si tu as envie de jouer de ton instrument dans un orchestre, de participer à nos activités ou simplement de jeter un coup d'œil à ce que nous faisons, alors contacte-nous!

Responsable Harmoniechen:

Manon Hennico: [manon.hennico@education.lu](mailto:manon.hennico@education.lu)

E-mail HMB: [info@hmb.lu](mailto:info@hmb.lu)

#### 2. Les enfants de l'Alzette

Chorale pour enfants et jeunes à partir du premier cycle (préscolaire). Notre chorale accueille vos enfants tous les jeudis de 14h00 à 15h00 (à partir de 6 ans) et de 15h00 à 15h30 (à partir de 3 ans) au hall sportif (salle Sängersfreed). Pour tout renseignement supplémentaire, nous nous tenons à votre entière disposition.

M<sup>me</sup> Christiane HENNICO-KABER (présidente):

tél.: 691 459 626, [christiane.hennico@gmail.com](mailto:christiane.hennico@gmail.com)

M<sup>me</sup> Sarah PALM (dirigeante)

#### 3. Fanfare Sainte-Cécile Huncherange-Noertzange-Fennange

Infos: [www.fanfare.lu](http://www.fanfare.lu)

Contact: [fanfare@fanfare.lu](mailto:fanfare@fanfare.lu)



#### 4. École régionale de musique

Le siège de l'école de musique se trouve au centre culturel «opderschmelz» à Dudelange, mais des annexes fonctionnent également à Bettembourg, à Roeser, à Weiler-la-Tour et depuis 2018-2019 à Kayl. Les élèves suivent l'enseignement de 55 enseignants dans une trentaine de branches instrumentales différentes, à savoir:

- Éveil musical: à partir de la 1<sup>re</sup> année du 1<sup>er</sup> cycle de l'école fondamentale (4 ans)
- Formation musicale: à partir de la 2<sup>e</sup> année du 2<sup>e</sup> cycle de l'école fondamentale (7 ans)
- Harmonie, déchiffrement, informatique musicale
- Chant: pour élèves adultes
- Piano, orgue, accordéon, clavecin
- Guitare classique, mandoline, violon, violoncelle, violon alto, contrebasse
- Basson, clarinette, clarinette basse, flûte à bec, flûte traversière, hautbois, saxophone
- Cor d'harmonie, euphonium, trombone, trompette, tuba
- Batterie, percussion, guitare électrique, guitare basse, piano jazz, saxophone jazz, chant moderne
- Ensembles et orchestres instrumentaux, combos, musique de chambre, chorales pour les enfants, jeunes et adultes

Nouveauté à partir de 2019-2020:

Cours de danse classique à partir de 5 ans

Les inscriptions se font annuellement à partir de la journée «Portes ouvertes» qui a lieu vers la mi-juin. Les cours fonctionnent parallèlement aux plages scolaires et peuvent avoir lieu tous les jours de la semaine. Toutes les informations sur l'organisation, le fonctionnement, les droits d'inscription... peuvent être consultées dans notre brochure, à demander au secrétariat ou sur le site Internet.

Les cours d'éveil musical et de formation musicale sont proposés à Bettembourg jusqu'à l'obtention du diplôme de la 1<sup>re</sup> mention (4<sup>e</sup> année de formation musicale).

Les cours sont tenus en langue luxembourgeoise.

#### Adresse

Centre culturel régional «opderschmelz»

1a, rue du Centenaire

Tél.: 51 61 21 851

[ecoledemusique@dudelange.lu](mailto:ecoledemusique@dudelange.lu), [www.emdudelange.lu](http://www.emdudelange.lu)

#### Éveil musical fir Kanner

Léif Kanner, léif Elteren,

D'Fanfare Hunchereng, Näerzeng, Fenneng organiséiert fir d'Schouljoer 2019/2020 e Cours am Éveil musical fir Kanner ab 5 Joer an der Huncherénger Schoul. De Cours gëtt vun der regionaler Musekschoul Diddeleng unerkant.

De Cours ass samschdes vu 17.00 bis 18.00 Auer an der Schoul zu Hunchereng.

#### Fir weider Informatiounen an Umellungen, méllt lech beim:

Carine Gindt-Uhres / Christiane Baltes

Tél.: 26 51 08 55

[fanfare@fanfare.lu](mailto:fanfare@fanfare.lu)

#### Éveil musical pour enfants

Chers enfants, chers parents,

Pour l'année scolaire 2019/2020, la Fanfare HNF organisera un cours d'éveil musical pour enfants à partir de 5 ans à l'école de Huncherange. Le cours est reconnu par l'école régionale de musique de Dudelange.

Le cours aura lieu: le samedi de 17h00 à 18h00 dans l'école à Huncherange.

#### Pour les inscriptions ou des informations, veuillez contacter:

Carine Gindt-Uhres

Tél.: 26 51 08 55

[fanfare@fanfare.lu](mailto:fanfare@fanfare.lu)



## Le programme de la «Eltereschoul Janusz Korczak» 2019/2020

Chers parents,

Dans l'éducation et l'accompagnement de vos enfants, vous êtes confrontés à beaucoup de questions et d'enjeux. L'École des Parents Janusz Korczak est là pour vous soutenir et vous propose de nombreuses formations et activités de soutien pour vous aider au quotidien dans votre rôle éducatif.

Découvrez ici le programme 2019/2020 à Bettembourg.

Toutes les conférences sont tenues en langue luxembourgeoise. Une traduction française sera assurée.



### Soirée pour parents:

L'entrée au lycée – nouveau départ.  
Comment s'y préparer?

**Date:** Mardi 12.05.2020, à 19h00

### Conférencière:

Michèle Finke,  
éducatrice graduée

**Organisateurs:** Commission de la  
cohésion sociale en collaboration avec  
le service à l'égalité des chances et  
l'Eltereschoul

**Lieu:** Maison des Jeunes et de la  
Culture, Bettembourg

### Elterenowend:

Mäi Kand kënn an de Lycée

**Datum:** Dënschdes, 12.05.2020,  
um 19 Auer

### Referent:

Michèle Finke, Erzieherin

**Organisateur:** Kommissioun fir  
de sozialen Zesammenhalt an  
Zesummenaarbecht mam Service fir  
Chancëgläicheet an der Eltereschoul

**Plaz:** Jugendhaus Beetebuerg



### Film: Papa ou maman

**Date:** 6.02.2020, à 20h00

**Organisateurs:** Service à l'égalité  
des chances et le Service d'éduca-  
tion et d'accueil de Bettembourg et  
de Noertzange en collaboration avec  
l'Eltereschoul

### Lieu:

Ciné Le Paris, 12, rue de la Gare,  
L-3236 Bettembourg

**Genre:** comédie française (85 minutes)

**Langue:** Français

L'entrée au lycée entraîne des changements importants dans la vie quotidienne de nos jeunes. À quoi peut-on s'attendre ? Quels nouveaux défis et devoirs vont se présenter?

De Passage vun der Grondschoul an de Lycée bréngt eng ganz Rei vu Verännerunge fir d'Kand (an d'Elteren) mat sech. Wat sinn dës Verännerungen a wéi kann ech als Elterendeel am beschten op des Verännerunge reagéieren?

Florence et Vincent Leroy ont tout réussi. Leurs métiers, leur mariage, leurs enfants. Et aujourd'hui, c'est leur divorce qu'ils veulent réussir. Mais quand ils reçoivent simultanément la promotion dont ils ont toujours rêvée, leur vie de couple vire au cauchemar. Dès lors, plus de quartier, les ex-époux modèles se déclarent la guerre : et ils vont tout faire pour NE PAS avoir la garde des enfants.





#### Soirée pour parents:

Les tout-petits face aux écrans

**Date:** Lundi 21.10.2019

#### Conférencier:

Frank Leurs, éducateur aux médias, éducation des adultes

#### Lieu:

Reebou-Schoul, 43, rue Marie-Thérèse, L-3257 Bettembourg

#### Elterenowend:

Eis Kleng an déi nei Medien

**Datum:** Méindes, 21.10.2019

#### Referent:

Frank Leurs, Mediepedagog, Erwuessenebildung

#### Plaz:

Reebou-Schoul, 43, rue Marie-Thérèse, L-3257 Beetebuerg

L'utilisation précoce des nouveaux médias, tels que les tablettes, favorise-t-elle l'apprentissage numérique des tout-petits ? Ou faut-il croire les avertissements de nombreux experts selon lesquels l'utilisation précoce peut entraîner des retards et problèmes du développement ?

La vérité se situe probablement quelque part entre les deux.

Ensemble, nous examinerons ce qui rend les tablettes aussi fascinantes pour les petits et nous discuterons comment et quand il est justifiable que les enfants les utilisent.

Ginn eis Kanner besser an der digitaler Welt eens, wa si sech vu Klengem u mat Tablet asw. beschäftigen?

Oder solle mir d'Warnunge vu villen Experten eeschthuelen, déi soen, dass Kanner, déi ze fréi dëse Medien ausgesat sinn, Problemer an hirer Entwécklung kréie kënnen?

Warscheinlech läit d'Wourecht iergendwou dertëscht.

Zesumme gesi mir firwat déi Kléng sou faszinéiert si vun Tablet an Handy an iwwerleeën, wéi a vu wéini un et Sënn mécht digital Medie bei kleng Kanner anzesetzen.

#### École des Parents

##### Janusz Korczak

On ne naît pas parents, on le devient. Et aucun enfant ne naît avec un «mode d'emploi». Notre société évolue sans cesse. Ces changements sociétaux influencent aussi les exigences en matière d'éducation. Notre défi est d'offrir aux parents une plateforme où ils peuvent rencontrer d'autres parents ainsi que des professionnels du terrain: pour s'informer et échanger sur des thèmes pédagogiques.

L'organisation et la planification pour l'année scolaire 2019/2020 sont encore en cours, mais vous trouverez les premiers rendez-vous dans le présent «Schoulbuet». Le calendrier actualisé des activités, le catalogue des thèmes proposés ainsi que des informations générales sont disponibles sur notre site internet: [www.kannerschlass.lu/eltereschoul](http://www.kannerschlass.lu/eltereschoul)

Vous désirez des informations supplémentaires? Alors n'hésitez pas à me contacter, je me tiens à votre disposition et me réjouis de vous rencontrer.

Ana Luisa Carrilho

Éducatrice graduée

Coordnatrice Eltereschoul-Sud

16a, rue de Schiffflange

L-4316 Esch/Alzette

Tél.: 26 54 35 70

[eltereschoul-sud@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul-sud@kannerschlass.lu)

#### Les conférences sont tenues en langue luxembourgeoise.

#### D'Konferenze ginn op Lëtzebuergesch gehalten.

Une traduction orale directe en langue française est proposée par l'Agence Interculturelle de l'ASTI a.s.b.l.

Eng simultan franséisch Iwwersetzung gëtt vun der Agence Interculturelle ASTI a.s.b.l. ugebueden.

## ADRESSES ET NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

### BÂTIMENTS SCOLAIRES

**Schoul am Duerf** .....51 80 80-3500

(École place de l'Église)

15, rue de l'École - L-3233 Bettembourg

**Spillschoul am Park** .....51 80 80-3300

(classes du cycle 1)

15, rue Vieille - L-3284 Bettembourg

**Reebou-Schoul** .....51 80 80-4100

(École rue Marie-Thérèse)

43, rue Marie-Thérèse - L-3257 Bettembourg

**Reebou-Pavillon** .....51 80 80-4700

(classes de l'enseignement précoce)

29A, rue Fernand Mertens - L-3258 Bettembourg

**Sonneschoul** .....51 80 80-3800

(École de Noertzange)

45, rue de l'École - L-3385 Noertzange

**Sonnepavillon de Noertzange** .....51 80 80-3840

(classes du cycle 1)

### DIRECTION DE RÉGION

**Jean-Paul WELTER** ..... 24 75 52 70

Directeur de région 08

jean-paul.welter@men.lu

### SERVICE SCOLAIRE

**BARTINGER Romain** ..... 51 80 80-223

Instituteur détaché, responsable du service scolaire

**GARCIA Patricia** ..... 51 80 80-282

**GUDENDORFF David** ..... 51 80 80-283

service.scolaire@bettembourg.lu

### SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (SEA)

(Centre Al Gemeng 2<sup>e</sup> étage)

Secrétariat .....621 886 840

SEA Al Gemeng ..... 621 565 976

SEA Centre sportif ..... 621 330 795

SEA Reebou-Pavillon ..... 621 886 834

SEA Noertzange Sonnepavillon ..... 51 80 80 3851

sea.secretariat@bettembourg.lu

### MÉDECINE SCOLAIRE

Consultation pour nourrissons .....51 80 80 6282

Centre Louis Ganser - 9, rue Vieille

L-3284 Bettembourg

